

УДК 377(091)

DOI: 10.21209/2308-8796-2017-12-6-174-180

Ольга Юрьевна Левченко,
 доктор педагогических наук, доцент,
 Забайкальский государственный университет
 (672039, Россия, г. Чита, ул. Александро-Заводская, 30),
 e-mail: levchenkozir@mail.ru

Иностранные языки в коммерческом образовании России: историко-педагогический анализ

В современных условиях актуальным является изучение, теоретическое осмысление и обобщение исторического опыта отечественного профессионального образования. Статья посвящена истории преподавания иностранных языков в коммерческом образовании России в середине XVIII – начале XX века. Иностранные языки («новые языки») изучались в коммерческих училищах, некоторых торговых школах и торговых классах. Изученные материалы позволили выявить цели, методы и средства обучения иностранным языкам в коммерческих образовательных учреждениях. Автор проанализировал программы коммерческих училищ и выявил, как осуществлялся процесс обучения чтению, говорению и письму на иностранном языке. Курс коммерческой корреспонденции позволял ознакомиться с профессиональной лексикой и приобрести навыки деловой переписки на иностранном языке. Изучение историко-педагогических источников наглядно демонстрирует внимание представителей торговли, коммерции и предпринимательства к развитию коммерческого образования. Сохранившиеся материалы съездов директоров и представителей попечительских советов являются важным источником информации и представляют несомненный интерес в контексте изучения истории отечественного иноязычного образования. Для анализа истории коммерческого образования в Забайкалье автором использованы архивные документы.

Ключевые слова: история профессионального образования, коммерческое образование, иностранные языки

Введение. Практическая значимость всестороннего изучения и переосмысления накопленного историко-педагогического опыта не вызывает сомнений, поскольку позволяет выявить и заимствовать всё наиболее значимое и ценное для современной образовательной практики. Историко-культурная рефлексия позволяет не только выделить общие тенденции, характерные для развития профессионального образования в целом, но и проследить определённую динамику, касающуюся структуры учебного курса в отдельных видах учебных заведений, а также определить роль и место конкретных общеобразовательных и специальных дисциплин в профессиональной подготовке специалиста.

Вопросы становления и развития отечественного профессионального образования привлекали пристальное внимание представителей различных областей научного знания, поэтому его историография, начавшаяся формироваться ещё в досоветский период, весьма внушительна. Различные стороны истории профессионального образования Забайкалья отражены в публикациях Т. В. Алешкиной, А. К. Бардамовой, А. В. Константинова, Т. А. Константиновой, Т. К. Клименко, М. С. Кряжева, И. Н. Мамкиной, А. В. Роговой и др. Вместе с тем, требует дальнейшего изучения положение иностранных языков в отдельных типах профессиональных учебных заведений в середине XVIII – начале XX века, в том числе и в коммерческом образовании.

Методология и методы исследования. Для решения поставленных задач использовался

комплекс методов, характерных для историко-педагогического исследования. Осуществлён теоретический анализ опубликованных источников, в качестве которых выступала программно-нормативная документация, различные печатные издания, непосредственно отразившие функционирование системы коммерческого образования в середине XVIII – начале XX века. Среди них существенное место занимают аналитические материалы учебного отдела Министерства торговли и промышленности, датированные началом XX в. Осуществлялось изучение архивных документов Государственного архива Забайкальского края (фонд 65 – Читинское частное коммерческое училище баронессы М. Г. Розен, фонд 4 – Дирекция народных училищ).

Результаты исследования и их обсуждение. Система профессионального образования России насчитывает не одно столетие, на протяжении которых она успешно решала поставленные перед ней обществом и государством задачи, обеспечивала подготовку специалистов различных профессий, обладающих знаниями, умениями и навыками, востребованными и актуальными в конкретный исторический период, формировала профессиональнозначимые качества, обеспечивала возможности личного саморазвития, позволяла повышать уровень профессионального мастерства. Являясь полифункциональным по своей сути, профессиональное образование создавало кадровый потенциал с учётом общегосударственных и ре-

гиональных потребностей, формировало рынок образовательных услуг, воздействуя тем самым на все социально-экономические процессы.

Изучение историко-педагогических источников наглядно демонстрирует, что в истории отечественного профессионального образования получили свою практическую реализацию такие актуальные в современных условиях принципы, как ориентированность на потребности региональной экономики, социальное партнёрство бизнеса и образования, общественное управление учебными заведениями и т. д. Одной из его ярких страниц является коммерческое образование, выступающее по своей сути прямым предшественником современного профессионального образования, ориентированного на подготовку кадров для торговли, коммерции и предпринимательства.

В досоветский период термин «коммерция» имел широкое толкование, что сохраняется и сегодня. Например, согласно одному из определений она понимается как «торговая и торгово-посредническая деятельность, участие в продаже или содействии продаже товаров и услуг», а в широком смысле слова – «предпринимательская деятельность», а в качестве его синонимов названы «бизнес», «предпринимательство» и «торговля» [6]. В досоветских источниках отмечается, что коммерческое образование было призвано «дать знания, полезные для торговой деятельности», возникло в России «когда на Западе не было ещё ни одной школы с такой специальностью» [7, с. 861–862].

Проведённое исследование показало, что значительную роль в становлении и развитии коммерческого образования сыграли представители отечественного предпринимательства, коммерции и торговли, что выражалось в иницировании учреждения учебных заведений и активной поддержке подобных инициатив, участии в деятельности попечительских советов, предоставлении финансовых средств для развития материальной базы, формировании библиотечных фондов, учреждении именных стипендий и т. д. Данный процесс был характерен не только для крупных российских коммерческих и торговых центров, но и в полной мере нашёл своё отражение в российской провинции, являясь результатом взаимодействия государственных структур, органов региональной власти, общественных организаций и частных лиц, заинтересованных в становлении рынка труда с учётом приоритетов развития региональной экономики и ускоренного развития регионального потребительского рынка. Отличительной чертой отечественного коммерческого образования было то, что оно не являлось узконаправленным, развивалось, успешно сочетая общеобразовательную и профессиональную подготовку. Система коммерческого образования начинает склады-

ваться с середины XVIII века под влиянием социального заказа и общественной потребности в квалифицированных коммерсантах, счетоводах, коммивояжерах, приказчиках, товароведах, различного рода управляющих и т. д.

Начало коммерческому образованию в России было положено ещё в 1772 году, когда на пожертвование П. А. Демидова было открыто первое коммерческое училище при воспитательном доме в Москве. В «Плане коммерческого воспитательного училища», составленном И. И. Бецким, иностранные языки были включены в программу обучения, причём «в возрасте от 6 до 9 года», и им уделялось большое внимание [1, с. 9]. Программа училища предусматривала изучение трёх иностранных языков (английский, немецкий, французский), коммерческой арифметики, а также «коммерческой корреспонденции и бухгалтерии на русском и иностранном языках». «В училище были воспитатели и воспитательницы, по преимуществу иностранцы, обязанные говорить с воспитанниками на иностранных языках», – читаем в источниках, освещающих деятельность училища [7, с. 862]. До 1894 года коммерческие училища находились в ведении Министерства народного просвещения, а в 1906 году переданы Министерству торговли и промышленности.

В соответствии с действующими положениями, было установлено несколько видов коммерческих учебных заведений, каждый из которых был призван решать определённые задачи. Торговые классы были предназначены «сообщить лицам всех возрастов, не моложе двенадцати лет, преимущественно из состоящих на службе в торгово-промышленных учреждениях, начальные коммерческие познания, необходимые в торговом деле»; торговые классы – «приготовлять учащих в них к службе в торгово-промышленных учреждениях»; семиклассные коммерческие училища – «дать учащимся общее и коммерческое образование»; трёхклассные коммерческие училища – «дать только коммерческое образование»; курсы коммерческих знаний – «сообщить познания по одному или нескольким предметам коммерческой специальности» [5, с. 5–7]. По имеющимся сведениям, на начало 1905 года в ведении Министерства торговли и промышленности находилось 191 коммерческое учебное заведение, среди которых 68 коммерческих училищ, 63 торговые школы, 32 торговых класса, 28 курсов коммерческих знаний. При этом 125 имели статус общественных, а 66 частных учебных заведений. К началу 1906 года количество коммерческих учебных заведений разных типов увеличилось до 223, что свидетельствует об их востребованности [Там же, с. 9].

Сохранившиеся материалы съездов директоров и представителей попечительских советов, посвящённые анализу состояния и пер-

спективам развития коммерческого образования в России, наглядно демонстрируют внимание представителей деловых кругов к данной проблеме. «Торговля, прокладывая путь для сбыта произведений промышленности, вместе с тем содействует и политическому росту той или иной страны», – читаем в материалах съезда, состоявшегося в Санкт-Петербурге в 1901 году [3, с. 3]. Выступление министра финансов В. И. Ковалевского было посвящено определению задач средней коммерческой школы. В частности, он подчеркнул, что Министерство финансов придаёт большое значение тому, чтобы лица, окончившие курс училища, могли «не только вести соответствующую корреспонденцию на названных языках, но и научились свободно владеть разговорной речью в коммерческом деле» [Там же, с. 8].

Что касается выбора метода обучения, то таковым назван натуральный «давший уже прекрасные результаты», хотя при этом подчёркивалось, что он оценивается далеко неоднозначно. В материалах съезда говорится, что преподавание новых языков преследует как общеобразовательную, так и практическую цель, заключающуюся в формировании умения пользоваться разговорной речью и письменно излагать свою мысль, понимать любой современный прозаический текст. Наименьшее количество уроков должно было составлять 36, независимо от количества классов в училище. Важно, что подчёркивалась необходимость деления многочисленных классов, особенно младших, на подгруппы, в которых преподавание иностранного языка велось бы одновременно и «независимо друг от друга» [Там же, с. 65].

Обязательным было признано преподавание не более двух новых языков, выбор которых осуществлялся попечительным советом или обществом, заинтересованным в учреждении училища. При этом подчёркивалось, что обучение второму иностранному языку должно начинаться не ранее чем через год после первого. Допускалась возможность факультативного или обязательного изучения третьего языка в старших классах при условии достаточного количества часов. Примечательно, что для учащихся, испытывающих трудности с изучением иностранных языков, оговаривалась возможность проведения дополнительных занятий. В документе подчёркивалась важность организации внеклассного домашнего чтения, для чего предполагалось сформировать ученические библиотеки на иностранных языках.

Одной из серьёзных проблем являлась в тот период нехватка педагогических кадров, для преодоления которой Министерству финансов было рекомендовано изыскать возможность организации подготовки преподавателей иностранных языков независимо от Министерства

народного просвещения. Наряду с этим, было предложено допускать к преподаванию новых языков в младших классах коммерческих училищ лиц, имеющих диплом домашнего учителя, но данная мера рассматривалась как временная в виду «крайнего недостатка в преподавателях новых языков» [Там же, с. 66].

В соответствии с установленным в 1897 году распределением числа недельных уроков по классам и предметам на изучение немецкого языка отводилось 30 уроков. При этом их максимальное количество было в 1-м классе – девять уроков, а затем сокращалась во 2–4-м классе до четырёх, в 5–7-м классе – до трёх. Что касается французского языка, то к его изучению приступали во втором классе при 8 уроках в неделю, количество которых последовательно сокращалось к 6–7-му классу до трёх уроков. Вместе с тем, на практике указанная сетка часов в конкретных коммерческих училищах могла отличаться и по времени начала занятий иностранными языками, и по числу недельных уроков. Например, в Нижегородском училище на немецкий язык отводилось 24 урока, в Симбирском – 31, в Тульском – 26 [5, с. 82].

Рассмотрим подробнее, что включала в себя программа обучения. Например, в первом классе Александровского училища на изучение немецкого языка отводилось 6 уроков в неделю, на которых учащиеся заучивали слова и «употребительнейшие в разговорной речи фразы», читали связные тексты и переводили их на русский язык, практиковали устные и письменные ответы на вопросы по содержанию текста, заучивали наизусть отрывки прозы и стихотворения, пересказывали тексты с опорой на вопросы и без них, выполняли «списывание с книги и писание на память заученного текста», «упражнения в разговоре на немецком языке», а также разбирали и заучивали элементарные грамматические правила [Там же, с. 85]. Кроме того, для увеличения словарного запаса практиковался такой вид работы, как чтение народных сказок, при выполнении которого соблюдалась следующая последовательность учебных действий: «Учитель читает и даёт необходимые объяснения. К следующему уроку требуется правильное чтение, и учитель убеждается вопросами, понят ли смысл прочитанного. По окончании сказки учитель прочитывает её вслух. Наконец, учитель рассказывает сказку и ведёт с учениками разговор о её содержании» [Там же].

Проанализировав программы приготовительного и первых классов в трёх коммерческих училищах, действовавшая в рамках вышеуказанного совещания подкомиссия по новым языкам пришла к выводу, что преподавание немецкого языка носило характер по «преимуществу практический», но не в такой степени, как это происходит при исключительном использова-

нии натурального метода, т. к. практиковались ещё «грамматические упражнения разного рода в склонениях и спряжениях, заучивание вокабул и переводы на русский и с русского» [5, с. 87]. Читением учащиеся начинали заниматься ещё в подготовительном классе, во 2–3-м классе переходили к связным текстам с объяснениями, в 4-м классе – к хрестоматиям и «лёгким книгам», а в специальных классах – к классическим произведениям (И. Гёте, Шиллер, В. Телль и др.). Большое внимание уделялось обучению письменной речи. В первом классе учащиеся списывали с книги или записывали на память заученный текст, во втором классе – письменно отвечали на вопросы по содержанию текста и продиктованные вопросы, в третьем классе – выполняли письменный пересказ прочитанного, в четвёртом классе – писали диктанты и выполняли упражнения в «простейших видах самостоятельного письменного изложения: извлечения, пересказ, лёгкие описания, составление писем на разные случаи из обыденной жизни» и т. д. [Там же, с. 88].

Что касается учебно-методического обеспечения, то в учебном процессе использовались учебники немецкого языка, авторами которых были С. П. Чекала, А. Л. Плестерер, Э. О. Миттельштейнер, Р. К. Коске, П. Глейзер и Э. Петцольд, а также художественная литература, например, сказки братьев Grimm, баллады Шиллера, сочинения Г. Э. Лессинга и др. Как показывают изученные нами документы, преподавание французского языка начиналось позднее немецкого, варьируясь в разных учебных заведениях с 1-го по 3-й класс, при этом организация учебного процесса была аналогичной. Проведённый обзор деятельности коммерческих учебных заведений выявил и случаи преподавания английского языка в числе «общеобязательных предметов». Курс обучения включал практические упражнения, изучение грамматики и строился по учебникам М. Фишера и А. В. Мак-Клиланда, которые дополнялись чтением произведений Ч. Диккенса.

Учитывая значимость иностранных языков в профессиональной деятельности, в коммерческих училищах преподавался курс коммерческой корреспонденции, которая понималась как «переписка по торговым делам, имеющая особые условные формы и выражения» [2, с. 238]. Из источников узнаём, что занятия по коммерческой корреспонденции проходили совместно с «бухгалтерией» и состояли в усвоении «терминологии и оборотов, употребляемых в коммерческих письмах; в изучении образцов коммерческой корреспонденции: циркуляры, письма, относящиеся к оборотам товарным и банковым, к отправке и страхованию товара», а также переводе с русского языка и составлении коммерческих писем [5, с. 92]. В обучении

использовались учебники по торговой корреспонденции на немецком языке Günther und Mohimann “Handelscorrespondenz”, Linde “Einführung in die deutsche Handelscorrespondenz”, а также «Литографированный сборник коммерческих писем», на французском языке – учебник Дюкоммена «Коммерческая корреспонденция», Schiebé-Odermann “Corresponden cecommercial”, “Modeles de letters de commerce” (автор не указан), на английском языке – учебник Skelton «Mannel of mercantile correspondence in two languages», «Литографированный сборник коммерческих писем».

Как свидетельствуют документы, иностранные языки включались в программы обучения и в других коммерческих учебных заведениях. В 1904–1905 годах они преподавались в 26 из 56 торговых школ, предоставивших отчёты, например, немецкий язык преподавался в Ростовской-на-Дону, Гольдингенской, Кишинёвской, Харьковской торговых школах и т. д.; французский язык – в Александровской, Суджанской торговых школах, и др.; английский язык – только в 6 торговых школах, названия которых, к сожалению, в документах не указаны. В качестве иллюстрации в аналитических материалах приведено распределение уроков в торговой школе им. Императора Николая II, в которой немецкий язык изучался в двух подготовительных классах (3–4 урока), в трёх основных классах (4 урока), а французский язык – в трёх основных классах (4 урока).

Сохранились сведения и о преподавании иностранных языков в некоторых торговых классах, среди которых названы Виленские, Московские, Киевские, Костромские, Тульские, Смоленские и др. Примечательно, что английский язык преподавался только в Московских торговых классах в объёме 12 уроков [5, с. 154]. Представленные статистические данные показывают, что наибольшее количество слушателей записывались на общеобразовательные предметы, среди которых 26 % выбирали немецкий язык [Там же, с. 156]. Иностранные языки, как «необходимые для усвоения предметов специальных», изучались на конторских, бухгалтерских и других курсах. Немецкий язык преподавался на коммерческих курсах в Нахичевани, курсах П. О. Ивашинцовой, счетоводных курсах Шкитко и др. Например, на первых в России женских коммерческих курсах П. О. Ивашинцовой французская и немецкая корреспонденция, английский язык, письмо на пишущей машинке, стенография относились к необязательным предметам. Кроме того, значительный вклад в формирование кадрового потенциала данной сферы внесло открытие в 1872 году коммерческих отделений при реальных училищах, в программу обучения которых также входили иностранные языки.

В документах содержится информация об успеваемости учащихся по иностранным языкам 1904–1905 годов, например, по английскому языку она составляла 97,1 %; по немецкому языку – 86 %; по французскому языку – 83,2 %. Важно, что предпринята попытка выявить причины низкой успеваемости по иностранным языкам в отдельных учебных заведениях. Например, в Либавском училище таковыми причинами названы кратковременность изучения, отсутствие предварительной подготовки, а также то, что «неудовлетворительный годовой балл по этому предмету, как необязательному, не мог служить препятствием при переходе ученика в следующий класс, что несомненно влияло в смысле ослабления прилежания некоторых учащихся по французскому языку» [5, с. 174].

Следует отметить, что преподаватели коммерческих учебных заведений активно занимались учебно-методической деятельностью. Так, преподавателем французского языка Козловского коммерческого училища В. А. Блюмом был составлен учебник грамматики, а Фуррер – учебник французского языка. Директором частного коммерческого училища Файга в Одессе Миттельштейнером был издан учебник немецкого языка «Первый год учения немецкого языка по наглядному и натуральному методу». В имеющихся источниках представлены сведения об организации повышения квалификации преподавателей новых языков, имевшей различные формы. Например, преподаватель новых языков Рыбинского коммерческого училища Пыдман занималась изучением натурального метода в Санкт-Петербурге [4].

Несомненный научный интерес представляет организация коммерческого образования в рамках определённого региона. В начале XX века в Забайкалье остро ощущалась нехватка специалистов в сфере торговли, коммерции и предпринимательства, поэтому открытие в 1907 году частного коммерческого училища баронессы М. Г. Розен было призвано в определённой степени решить существовавшую кадровую проблему. По имеющимся сведениям, училище было открыто в Чите в сентябре 1907 года, и его учредителем стала баронесса М. Г. Розен, а первым директором являлся А. П. Протасов.

Учебная программа предусматривала в числе общеобразовательных предметов изучение английского и немецкого языков, а также курса коммерческой корреспонденции. Изучение архивных документов показало, что предполагалось формирование навыков и умений в различных видах речевой деятельности. Так, в третьем классе на изучение немецкого языка отводилось три урока, на которых предполагалось обучать говорению, чтению, письму, формировать умение «без помощи вопросов рассказывать прочитанный и объясненный текст»,

составлять план прочитанной статьи, описывать картину, выполнять пересказы текстов по подготовленному плану и грамматические разборы, а также заучивать наизусть басни и стихотворения [11, л. 109 об.].

В протоколе № 2 заседания педагогического комитета Частного коммерческого училища баронессы М. Г. Розен от 28 февраля 1908 года говорилось о необходимости введения в будущем в программу обучения китайского языка как «имеющего местное значение», что представлялось актуальным, учитывая трансграничное положение региона [9, л. 29]. Однако на запрос, поступивший в 1911 году из Министерства торговли и промышленности о преподавании в училище восточных языков, был дан отрицательный ответ [10]. В сохранившихся документах зафиксировано, что в 1916–1917 годы обучение иностранным языкам велось – по учебникам Г. И. и И. П. Зарины, М. Берлица, а коммерческой корреспонденции по учебникам Ф. В. Брей и В. В. Скотт.

Другим учебным заведением, занимавшимся подготовкой кадров для сферы торговли и предпринимательства, стала основанная в 1913 году по инициативе Министерства торговли и промышленности Читинская городская торговая школа. Программа школы предусматривала изучение не только специальных дисциплин (политэкономия, история торговли, кооперативное дело, статистика и др.), но и английского и монгольского языков. По имеющимся сведениям, планировалось начать изучение японского языка, для чего предполагалось «испрашивать особый кредит» [8, л. 63].

Заключение. В вопросах модернизации и реформирования профессионального образования России актуальным является использование историко-педагогического опыта, переосмысление и творческое применение концепций и идей, доказавших свою практическую значимость в прошлом. К началу XX века в России сложилась целостная система коммерческого образования, включавшая коммерческие училища, коммерческие институты, торговые школы, коммерческие курсы.

Создание и функционирование коммерческих учебных заведений в России во многом было обусловлено инициативой предпринимателей, коммерсантов, купцов. В программах коммерческих учебных заведений важное место занимал общеобразовательный компонент, неотъемлемой составной частью которого были иностранные языки. Положительный опыт преподавания иностранных языков в коммерческом образовании России заключался в использовании различных видов работы на занятии, преподавании современных иностранных языков («новых языков»), использовании широкого спектра учебников и учебных пособий, включении со-

циокультурного компонента, многоязычия, введении курсов коммерческой корреспонденции, ориентированных на сферу профессиональной деятельности, большом внимании к изучению профессиональной терминологии, приобретению навыков делового общения на иностранном языке и т. д.

В современных условиях профессиональное образование Забайкалья, опираясь на богатые региональные традиции, опыт партнёрства

региональной власти и бизнес-структур, должно ориентироваться на усиление интеграции с региональной экономикой, потребности рынка труда. Проведённое исследование не претендует на полноту решения многогранной проблемы изучения роли и места иностранных языков в системе профессионального образования России в различные периоды, а позволяет лишь представить одну из страниц её богатой и заслуживающей дальнейшего изучения истории.

Источники

1. Бецкой И. И. План коммерческого воспитательного училища. СПб.: Сенатская тип., 1772. 21 с.
2. Большая энциклопедия. Т. 11. Кыты–Ландана. СПб.: Просвещение, 1903. 901 с.
3. Материалы по коммерческому образованию. Вып. 1. Коммерческие училища [Электронный ресурс]. СПб.: Тип. и лит. В. В. Комарова, 1901. 163 с. Режим доступа: <http://www.mathedu.ru> (дата обращения: 09.09.2017).
4. Материалы по коммерческому образованию. Вып. 4. Отчёт о состоянии коммерческого образования в России за 1903–1904 учебный год [Электронный ресурс]. СПб., 1905. 112 с. Режим доступа: <http://www.mathedu.ru> (дата обращения: 02.09.2017).
5. Материалы по коммерческому образованию. Вып. 5. Отчёт о состоянии коммерческого образования в России за 1904–1905 учебный год [Электронный ресурс]. СПб., 1906. 214 с. Режим доступа: <http://www.mathedu.ru> (дата обращения: 02.09.2017).
6. Райзберг Б. А., Лозовский Л. Ш., Стародубцева Е. Б. Современный экономический словарь [Электронный ресурс]. М.: Инфра-М, 1999. 479 с. Режим доступа: <http://www.dic.academic.ru> (дата обращения: 02.09.2017).
7. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: Т. XVI (30). Коала–Конкордия [Электронный ресурс]. – СПб.: Семеновская типолитография (И. А. Ефрона). 1895. 960 с. Режим доступа: <http://www.runivers.ru> (дата обращения: 02.09.2017).
8. Государственный архив Забайкальского края (ГАЗК). Ф. 4. Оп. 5. Д. 292.
9. ГАЗК. Ф. 65. Оп. 1. Д. 3.
10. ГАЗК. Ф. 65. Оп. 1. Д. 4.
11. ГАЗК. Ф. 65. Оп. 1. Д. 5.

Статья поступила в редакцию 10.09.2017; принята к публикации 05.10.2017

Библиографическое описание статьи

Левченко О. Ю. Иностранные языки в коммерческом образовании России: историко-педагогический анализ // Учёные записки ЗабГУ. Сер. Профессиональное образование, теория и методика обучения. 2017. Т. 12, № 6. С. 174–180. DOI: 10.21209/2308-8796-2017-12-6-174-180.

Olga Yu. Levchenko,
Doctor of Pedagogy, Associate Professor,
Transbaikal State University
(30 Aleksandro-Zavodskaya st., Chita, 672039, Russia),
e-mail: levchenkozip@mail.ru

Foreign Languages in Commercial Education in Russia: Historical and Pedagogical Analysis

The study, theoretical comprehension and generalization of the historical experience of domestic vocational education are topical in modern conditions. The article is devoted to the history of foreign language teaching in Russian commercial education in the middle of the 18th – beginning of the 20th century. Foreign languages (“new languages”) were studied in commercial schools, some trade schools and trade classes. The studied materials allow the author to identify the goals, methods and learning tools for teaching foreign languages in commercial educational institutions. The author analyzes the programs of commercial schools and identifies how the process of teaching reading, speaking and writing in a foreign language was realized. The course of commercial correspondence allowed to get acquainted with professional vocabulary and acquire the skills of business correspondence in a foreign language. The study of historical and pedagogical sources clearly demonstrates the attention of the representatives of trade, commerce and entrepreneurship to the development of commercial education. The retained materials of the congresses of the directors and representatives of the boards of trustees are an important source of information and are of undoubted interest in the context of studying the history of foreign language teaching in Russia. To analyse the history of commercial education in Transbaikal the author uses archival documents.

Keywords: history of vocational education, commercial education, foreign languages

Istochniki

1. Betskoi I. I. Plan kommercheskogo vospitatel'nogo uchilishcha. SPb.: Senatskaya tip., 1772. 21 s.
2. Bol'shaya entsiklopediya. T. 11. Kity–Landana. SPb.: Prosveshchenie, 1903. 901 s.
3. Materialy po kommercheskomu obrazovaniyu. Vyp. 1. Kommercheskie uchilishcha [Elektronnyi resurs]. SPb.: Tip. i lit. V. V. Komarova, 1901. 163 s. Rezhim dostupa: <http://www.mathedu.ru> (data obrashcheniya: 09.09.2017).
4. Materialy po kommercheskomu obrazovaniyu. Vyp. 4. Otchet o sostoyanii kommercheskogo obrazovaniya v Ros-sii za 1903–1904 uchebnyi god [Elektronnyi resurs]. SPb., 1905. 112 s. Rezhim dostupa: <http://www.mathedu.ru> (data obrashcheniya: 02.09.2017).
5. Materialy po kommercheskomu obrazovaniyu. Vyp. 5. Otchet o sostoyanii kommercheskogo obrazovaniya v Ros-sii za 1904–1905 uchebnyi god [Elektronnyi resurs]. SPb., 1906. 214 s. Rezhim dostupa: <http://www.mathedu.ru> (data obrashcheniya: 02.09.2017).
6. Raizberg B. A., Lozovskii L. Sh., Starodubtseva E. B. Sovremennyy ekonomicheskii slovar' [Elektronnyi resurs]. M.: Infra-M, 1999. 479 s. Rezhim dostupa: <http://www.dic.academic.ru> (data obrashcheniya: 02.09.2017).
7. Entsiklopedicheskii slovar' Brokgauza i Efrona. T. XVA (30). Koala–Konkordiya [Elektronnyi resurs]. – SPb.: Semenovskaya tipolitografiya (I. A. Efrona). 1895. 960 s. Rezhim dostupa: <http://www.runivers.ru> (data obrashcheniya: 02.09.2017).
8. Gosudarstvennyi arkhiv Zabaikal'skogo kraja (GAZK). F. 4. Op. 5. D. 292.
9. GAZK. F. 65. Op. 1. D. 3.
10. GAZK. F. 65. Op. 1. D. 4.
11. GAZK. F. 65. Op. 1. D. 5.

Received: September 10, 2017; accepted for publication: October 05, 2017

Reference to the article

Levchenko O. Yu. Foreign Languages in Commercial Education in Russia: Historical and Pedagogical Analysis // Scholarly Notes of Transbaikal State University. Series Professional Education, Theory and Methodology of Teaching. 2017. Vol. 12, No. 6. PP. 174–180. DOI: 10.21209/2308-8796-2017-12-6-174-180.